

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Joconde oder die Glücksritter

Isouard, Niccolò

Berlin, [ca. 1815]

No. 7. Duett et Finale.

urn:nbn:de:bsz:31-48563

DUETT et FINALE.

Robert

Pianoforte.

Wohl - an! lafs den Zug uns be - gin - nen, auf
 Al - lons met-tons nous en vo - ya - ge, ju -

im - mer als Freunde ver - eint. auf 1) im - mer als Freun - de ver -
 rons é - ter - nelle a - mi - tié. ju - rons é - ter - nelle a - mi -

Wohl - an! lafs den Zug uns be - gin - nen, auf 2) e - wig zu ver - fol - gen mit
 Al - lons met-tons nous en vo - ya - ge, d'é - tre dé - sor - mais sans pé -

eint. Wir schwö - ren, die flat - tern - den Wei - ber e - wig zu ver - fol - gen mit Krieg, e - wig
 tié. Ju - rons pour un se - xe vo - la - ge d'é - tre dé - sor - mais sans pi - tié, d'é - tre

Krieg. Wir schwö - ren, die flat - tern - den Wei - ber e - wig zu ver - fol - gen mit Krieg, e - wig
 tié. Ju - rons pour un se - xe vo - la - ge d'é - tre dé - sor - mais sans pi - tié, d'é - tre

sfz

zu verfol - gen mit Krieg, e - wig zu verfol - gen mit Krieg,
dé-sor-mais sans pi - tié, d'é - tre dé-sor-mais sans pi - tié.

zu ver - fol - gen mit Krieg, e - wig zu ver - fol - gen mit Krieg. Wir ja - gen nach Wei - bern und Mäd - chen, ru - fen
dé-sor-mais sans pi - tié, d'é - tre dé-sor-mais sans pi - tié. Cou - rons les a - mours et les bel - les, commen-

sfz

p

auf sie zum lust'gen Kampf, ru - fen auf sie zum lust'gen Kampf; und kei - ne Hüt - te, kein Pal - last, — soll
çons nos jo - yeux tra - voux, com - men çons nos jo - yeux tra - voux, et des chau - miè - res aux châ - teaux, — cher-

Wir ja - gen nach Weibern und Mäd - chen, ru - fen auf sie zum lust' - gen
Cou - rons les a - mours et les bel - les, com - men çons nos jo - yeux tra -

hem - men die Sie - ger im Strei - te. Wir ja - gen nach Weibern und Mäd - chen, ru - fen
çons a - ven - tu - res nou - vel - les. Cou - rons les a - mours et les bel - les commen-

Kampf, und kei-ne Hüt - te, kein Pal-last soll hemmen die Sie-ger im Strei - te, und keine Hüt - te, kein Pal-
 yaux, et des chaumiè - res aux cha-teaux, cher - chons a - ven-tu - res nou-vel - les, et des chaumiè - res aux cha-

auf sie zum lust' - gen Kampf! und keine Hüt - te kein Pal-
 cons nos jo - yeux tra-veaux! et des chaumiè - res aux cha-

last soll hemmen, hemmen die Sie-ger im Strei-te, soll hem-men, hem -men die Sie-ger im Strei - te. Auf im - mer als Freunde ver-
 teaux cherchons, cher - chons a - ven-tu - res nou-vel - les, cherchons, cher - chons a - ven-tu - res nou - vel - les! Ju - rons é - ter-nelle a - mi-

last soll hemmen, hemmen die Sie-ger im Strei-te, soll hem-men, hem -men die Sie-ger im Strei-te.
 teaux cherchons, cher - chons a - ven-tu - res nou-vel - les cherchons, cher - chons a - ven-tu - res nou-vel - les!

eint! Wohl - an! lafs den Zug uns be - gin - nen, auf im - mer als Freunde ver-eint! wir
 tié! Al - lons, mettons nous en vo - ya - ge, ju - rons é - ter-nelle a - mi - tié! ju -

auf im-mer als Freunde ver-eint, lafs den Zug uns be - gin - nen, auf im - mer als Freunde ver-eint! wir
 ju - rons é - ter-nelle a - mi - tié, met-tous nous en vo - ya - ge, ju - rons é - ter-nelle a - mi - tié! ju -

Pal-cha-
schwören, die flatternden Wei-ber e-wig zu verfolgen mit Krieg, wir schwören, die flatternden Wei-ber
rons pour un se-xe vo-la-ge d'è-tre désormais sans pi-tié, ju-rons pour un se-xe vo-la-ge

Pal-cha-
schwören, die flatternden Wei-ber e-wig zu verfolgen mit Krieg, wir schwören, die flatternden Wei-ber
rons pour un se-xe vo-la-ge d'è-tre désormais sans pi-tié, ju-rons pour un se-xe vo-la-ge

ver-mü-
e-wig zu ver-fol-gen mit Krieg, e-wig zu ver-fol-gen mit Krieg, e-wig zu ver-fol-gen mit Krieg.
d'è-tre dé-sor-mais sans pi-tié, d'è-tre dé-sor-mais sans pi-tié, d'è-tre dé-sor-mais sans pi-tié.

e-wig zu ver-fol-gen mit Krieg, e-wig zu ver-fol-gen mit Krieg, e-wig zu ver-fol-gen mit Krieg.
d'è-tre dé-sor-mais sans pi-tié, d'è-tre dé-sor-mais sans pi-tié, d'è-tre dé-sor-mais sans pi-tié.

sfz *sfz* *Vivace.*

CHOR.
CHOEUR.

Auf Ih-ren Ruf er-schei-nen wir, auf Ih-ren Ruf er-schei-nen wir, auf Ih-ren
Nous ac-cou-rons à vo-tre voix, nous ac-cou-rons à vo-tre voix, nous ac-cou-

Auf Ih-ren Ruf er-schei-nen wir, auf Ih-ren Ruf er-schei-nen wir, auf Ih-ren
Nous ac-cou-rons à vo-tre voix, nous ac-cou-rons à vo-tre voix, nous ac-cou-

Ruf er-schei-nen wir, je - der ge - horcht, wenn Sie be - feh - len, Ihr Wunsch al - lein ist schon für uns Ge - setz
 rons à vo - tre voix, et d'o - be - ir cha - cun s'em - pres - se, oui, vos de - sirs se - ront pour nous des loix,

Ruf er-schei-nen wir, je - der ge - horcht, wenn Sie be - feh - len, Ihr Wunsch al - lein ist schon für uns Ge - setz,
 rons à vo - tre voix, et d'o - be - ir cha - cun s'em - pres - se, oui, vos de - sirs se - ront pour nous des loix,

FP FP FP sfz

Ihr Wunsch al - lein ist schon für uns Ge - setz, Ihr Wunsch al - lein ist schon für uns Ge - setz, Ihr Wunsch al - lein ist schon für uns Ge - setz, Ihr Wunsch al - lein ist schon für uns Ge - setz,
 oui, vos de - sirs se - ront pour nous des loix, oui, vos de - sirs se - ront pour nous des loix, oui, vos de - sirs se - ront pour nous des loix, oui, vos de - sirs se - ront pour nous des loix,

Ihr Wunsch al - lein ist schon für uns Ge - setz, Ihr Wunsch al - lein ist schon für uns Ge - setz, Ihr Wunsch al - lein ist schon für uns Ge - setz, Ihr Wunsch al - lein ist schon für uns Ge - setz,
 oui, vos de - sirs se - ront pour nous des loix, oui, vos de - sirs se - ront pour nous des loix, oui, vos de - sirs se - ront pour nous des loix, oui, vos de - sirs se - ront pour nous des loix,

sfz

Robert.

lein ist schon für uns Ge - setz. Man soll so - gleich der Grä - fin sa - gen, daß ein Ge -
 sirs se - ront pour nous des loix. Que l'on pré - vi - enne la com - tes - se, mes chers a -

lein ist schon für uns Ge - setz. Man soll so - gleich der Grä - fin sa - gen, daß ein Ge -
 sirs se - ront pour nous des loix. Que l'on pré - vi - enne la com - tes - se, mes chers a -

sfz

schäft mich jetzt entfernt; es thut mir leid euch zu ver-las-sen; doch ein je-der folgt un-be-dingt, wenn ü-ber ihn die Pflicht ge-
 mis je dois par-tir, c'est à re-gret que je vous quit-te, mais il faut sa-voir o-bé-ir, quand c'est l'honneur qui nous in-

CHOR. Robert. R. u. Jukundus.

Ja, Freun-de, ja! ich muß von hier! Ja, seht ein Kreuzzug ist be-schlossen, und ein Krieg ist be-
 Oui, mes a-mis, je dois par-tir. U-ne croi-sade est dé-cla-ré-e, u-ne guerre est ju-
 bie-tet. Gnäd'ger Herr, wollen Sie von hier?
 xi-te. Monseig-neur, vous al-lez par-tir?

Gnäd'ger Herr, wollen Sie von hier?
 Monseig-neur, vous al-lez par-tir?

Lysander. Wie!
 Ciel!

schworen; fest-lich zie-ren der Sie-ger Haupt des Nachruhms schön-ste Krän-
 ré-e, de l'hon-neur nous al-lons cueil-lir les pal-mes in-mor-tel

Krieg be-schlossen?
 u-ne guer-ré?

ze! Wir be-käm-pfen nur Un-ge-treu-e, wir be-käm-pfen nur Un-ge-treue, be-kämpfen nur Un-ge-treu-e. Ja, seht ein
 les! Et com-bat-tre les in-fi-del-les, et com-bat-tre les in-fi-del-les, com-bat-tre les in-fi-del-les. U-ne croi-

Ha! ha! J'en-tends! versteh! CHOR. Ja, seht ein J'en-tends! U-ne croi-

R. u. J. R. u. J. R. u. J. mit dem Chor.

Kreuzzug ist be-schlos-sen, Ja! und ein Krieg ist be-schwo-ren. Ja! Fest-lich zie-ren der Sie-ger Haupt des Nachruhms schönste
 sade est de-cla-ré-e, Oü! u-ne guerre est ju-ré-e, Oü! de l'honneur vous al-lez cueil-lir les pal-mes im-mor-

Kreuzzug ist be-schlos-sen, und ein Krieg ist be-schworen. Fest-lich zie-ren der Sie-ger Haupt des Nachruhms schönste
 sade est de-cla-ré-e, u-ne guerre est ju-ré-e, de l'honneur vous al-lez cueil-lir les pal-mes im-mor-

Kran- ze! und wir be-käm-pfen nur Un-ge-treu-e,
 tel les! les in-fi-del-les, les in-fi-del-les,

Kran- ze; sie be-käm-pfen nur Un-ge-treu-e, be-käm-pfen nur Un-ge-treu-e, be-
 tel les; et com-bat-tre les in-fi-del-les, com-bat-tre les in-fi-del-les, com-

Kran- ze; sie be-käm-pfen nur Un-ge-treu-e, be-käm-pfen nur Un-ge-treu-e, be-
 tel les; et com-bat-tre les in-fidel-les, com-bat-tre les in-fi-del-les, com-

nur Un-ge-treu-e. Ist es wahr? Sie ver-las-sen uns? ist es wahr? Sie ver-las-sen
 les in-fi-del-les. Que dit-on? vous al-lez par-tir? que dit-on? vous al-lez par-

käm-pfen nur Un-ge-treu-e. bat-tre les in-fi-del-les.

käm-pfen nur Un-ge-treu-e. bat-tre les in-fi-del-les.

uns? ach Him-mel! ach, ach! was wird dann aus mir! ach, Him-mel! ach, ach, was wird dann aus
 tir! o ciel, o ciel, qu'allons nous de-ve-nir? o ciel, o ciel, qu'al-lons nous de-ve-
 uns? ach Him-mel! was wird dann aus mir! ach, Him-mel! ach, ach, was wird dann aus
 tir! o ciel, qu'allons nous de-ve-nir! o ciel, o ciel, qu'al-lons nous de-ve-

Robert und Lucundus. Ja! ja! ja! der Muth entsinkt auch
 Oui! oui! je ne puis me con-te-

rf rf

mir.
mir.

Es thut mir leid, Sie zu ver-las-sen, es thut mir leid, Sie zu ver-las-sen; doch ein je-der folgt un-be-
C'est à re-gret que je vouš quit-te, c'est à re-gret que je vous quit-te, mais il faut su-voir o-be-

rf

Melide. Mathilde. Beide unis.

Ach, Sie gehn? ach! Sie gehn? wie er-trag' ich die Tren-nung!
Vous par-tez? vous par-tez? quelle af-freu-se nou-vel-le!

dingt, wenn ü-ber ihn die Pflicht ge-bie-tet. Robert. Die Treu-lo-se, die Treu-lo-se, Unge-treu-e!
ir, quand c'est l'hon-neur-que vous in-vi-te. La per-fi-de, la per-fi-de, l'in-fi-del-le!

F

ich muß er-lie-gen mei-nem Schmerz! bald sah ich mei-nen Wunsch ge-krönt, mit dem Ge-lieb-ten mich ver-
ah je suc-com-be à ma dou-leur, je-tois au com-ble de mes voeux j'al-lais m'u-nir à ce que

unis.

Ha! Un-ge-trene! Ihr fühlt nicht un-s're
O l'in-fi-del-le! O per-fi-die ex-

F *P*

Melida.

bun - den; a - ber ach! welch' ein Schmerz und Kum-mer! plötzlich ei - len Sie von hier! Leb'
 j'ai - me; mais, ô peine, ô dou - leur ex - trê - me! vous al - lez quit-ter ces lieux! A -
 Ver - las - sen
 Il faut quit-

Robert.

Beide.

Jukundus.

Wun - den, nicht un - sern Schmerz und Kum-mer; dar-um eil' ich fort von hier. Le - be wohl! e - wig
 trê - me. O per - fi - die ex - trê - me! nous al - lons quit-ter ces lieux. Re - ce - vez nos a -
 rf P

wohl! leb' wohl! ach, — wie nagt — die - ser Schmerz! Ver - las - sen muß ich
 dieu; a - dieu! quels — pe - ni - bles a - dieux! il faut quit-ter ce -
 muß ich den Ge - lieb - ten, ach, — wie nagt, die - ser Schmerz. Leb' wohl!
 ter ce - lui que j'ai - mé, quels — pe - ni - bles a - dieux! a - dieu!
 Beide.

wohl, le - be wohl, e - wig wohl, ich flieh' dein fal - sches Herz. Le - be wohl! e - wig wohl, le - be
 dieux, re - ce - vez nos a - dieux, je dois quit - ter ces - lieux, re - ce - vez mes a - dieux, re - ce -
 rf P P rf P rf

den Ge-lieb-ten, ach, — wie nagt die-ser Schmerz! ach — wie nagt — die-ser
 lui que j'ai - me quels — pe - ni - bles a - dieux, quels — pe - ni - bles a -

leb' wohl! ach — wie nagt — die-ser Schmerz! ach — wie nagt — die-ser
 a - dieu! quels — pe - ni - bles a - dieux, quels — pe - ni - bles a -

Beide.
 wohl, e-wig wohl! Ich flieh' dein fal - sches Herz, ich flieh' dein fal - sches
 ve mes a - dieux, Al - lons quit-ter ces lieux, al - lons quit-ter ces

P *rf* *P* *rf* *P*

Schmerz! So hält denn nichts Sie mehr zu - rück? Ach!
 dieux! Quoi rien ne peut vous re - te - nir? Ciel!

Schmerz! So hält denn nichts Sie mehr zu - rück? Ach!
 dieux! Quoi rien ne peut vous re - te - nir? Ciel!

unis.
 Herz. Nein! nichts hält hier uns mehr zu - rück! Sehn Sie, ein Kreuz-zug ist be - schlos-sen, und ein
 lieux. Non rien ne peut nous re - te - nir! U - ne croi-sade est de - cla - ré - e, u - ne

F *F* *F*

Math. u. Mel.

Krieg ist be-schworen, Nun wohl! festlich zie-ren der Sie-ger Haupt des Nachruhm-schönste Krän-
 guer-re est ju-ré-e, Eh-bien! de l'honneur nous al-lons cueil-tir les pal-mes im-mor-tel

Mathilde und Melide.

So ist ein Kreuzzug denn be-
 U-ne croi-sade est de-cla-

CHOR.

unis.

ze! Wir be-kämpfen nur Un-ge-treue, be-kämpfen nur Un-ge-treue, be-kämpfen nur Un-ge-treue. So ist ein Kreuzzug denn be-
 les, et com-bat-tre les in-fi-del-les, com-bat-tre les in-fi-del-les, com-bat-tre les in-fi-del-les. U-ne croi-sade est de-cla-

unis.

So ist ein Kreuzzug denn be-
 U-ne croi-sade est de-cla-

schlossen, und ein Krieg ist be - schworen.
ré - e, u - ne guerre est ju - ré - e.

Robert u. J.

Ja! fest-lich zie-ren der Krie-ger Haupt des Nachruhms schönste Krän-
Oui! ouï, de l'honneur nous al - lons cueil - lir les pal - mes im - mor - tel - -

schlossen, und ein Krieg ist be - schworen, fest-lich zie-ren der Kri-ger Haupt des Nachruhms schönste Krän-
ré - e, u - ne guerre est ju - ré - e, de l'honneur vous al - lez cueil - lir les pal - mes im - mor - tel - -

schlossen, und ein Krieg ist be - schworen, fest-lich zie-ren der Krie-ger Haupt des Nachruhms schönste Krän-
ré - e, u - ne guerre est ju - ré - e, de l'honneur vous al - lez cueil - lir les pal - mes im - mor - tel - -

unis.

sie be - kämpfen nur Un-ge-treu-e, be - kämpfen nur Un-ge-treu-e, be - kämpfen nur Un-ge-
et com - bat - tre les in - fi - del - les, com - bat - tre les in - fi - del - les, com - bat - tre les in - fi -

R.u.J.

ze, ja, wir be - kämpfen nur Un-ge-treu-e, nur Un-ge-
les, les in - fi - del - les les in - fi - del - les! o Pin - fi

ze, sie be - kämpfen nur Un-ge-treu-e, be - kämpfen nur Un-ge-treu-e, be - kämpfen nur Un-ge-
les, et com - bat - tre les in - fi - del - les, com - bat - tre les in - fi - del - les, com - bat - tre les in - fi -

ze, sie be - kämpfen nur Un-ge-treu-e, be - kämpfen nur Un-ge-treu-e, be - kämpfen nur Un-ge-
les, et com - bat - tre les in - fi - del - les, com - bat - tre les in - fi - del - les, com - bat - tre les in - fi -

mf

treu - e, doch ach! was wird aus mir! doch ach!
 del - les, o ciel! que de - ve - nir! o ciel!

treu - e, Wohl-an! wohl-an! drum fort von hier, wohl-an! wohl-an!
 del - les, al - lons! al - lons! il faut par - tir, al - lons! al - lons!

treu - e, wohl-an! ach! nur fort von hier, wohl-an! wohl-an!
 del - le, al - lons! ciel! il faut par - tir, al - lons! al - lons!

treu - e, wohl-an! wohl-an! nur fort von hier, wohl-an! wohl-an!
 del - le, al - lons! al - lons! il faut par - tir, al - lons! al - lons!

FF
 was wird aus mir! was wird aus mir! was wird aus mir!
 que de - ve - nir? que de - ve - nir? que de - ve - nir?

drum fort von hier! drum fort von hier, nur fort von hier, drum
 il faut par - tir! il faut par - tir, il faut par - tir, il

nur fort von hier! nur fort von hier, nur fort von hier, nur
 il faut par - tir! il faut par - tir, il faut par - tir, il

nur fort von hier! drum fort von hier, nur fort von hier, nur
 il faut par - tir! il faut par - tir, il faut par - tir, il

was wird aus mir!
que de - ve - nir?

fort von hier!
faut par - tir!

fort von hier!
faut par - tir!

Melids u. Mathilde.
Was soll das heis-sen?
Que veut-il fai - re?

Lysander.
Was soll das heis-sen?
Que veut-il fai - re?

mf

was soll das heis-sen? dieser Zug birgt ein Ge - heimnis, die-ser Zug birgt ein Ge - heim
que veut-il fai - re? ce dé - part cache un my - stè - re, ce dé - part cache un my - stè

was soll das heis-sen? dieser Zug birgt ein Ge - heimnis, die-ser Zug birgt ein Ge - heim
que veut-il fai - re? ce dé - part cache un my - stè - re, ce dé - part cache un my - stè

sfz *pp*

nifs. Ihnen nach! ihnen nach! Sie er - tappt auf fri - scher That, sie er - tappt auf fri - scher That,
 re. suivons les! suivons les! sui - vons les! pour l'e - clair - cir; suivons les pour l'e - clair - cir,

nifs. Ih - nen nach! Ih - nen nach! Sie er - tappt auf fri - scher That, sie er - tappt, sie er - tappt auf fri - scher That, und
 re. suivons les! suivons les! sui - vons les pour l'e - clair - cir, suivons les, suivons les pour l'e - clair - cir, al -

mf *FF*

und be - straft für ihr Ver - gehn, und be - straft für ihr Ver -
 nous sau - rons bien les pu - nir, nous sau - rons bien les pu -

sie be - straft für ihr Ver - gehn, und sie be - straft für ihr Ver -
 lons al - lons bien les pu - nir, il - faut par - tir il faut par -

gehn. Drum fort, drum fort, drum fort von hier, drum fort, drum fort, drum fort von hier, drum fort, drum fort von hier!
 nir, al - lons, al - lons il faut par - tir, al - lons, al - lons il faut par - tir, al - lons par - tons, par - tons!

gehn. Drum fort, drum fort von hier, drum fort von hier, drum fort, drum fort von hier!
 tir, al - lons il faut par - tir, al - lons, il faut par - tir, par - tons par - tons!

Zweiter Aufzug. *Allegro con spirito.*

DUETT. No. 1.

Käthen, Lukas.

Käthen. *(Ihm die Stimme einer alten Frau nach.)* *(Mit natürlicher Stimme.)*

Mei - ne Groß-mutter warnt uns oft: Gebt kein Ge-hör, Kin-der, ihr Mäd - chen! Kommt ein Ga - lan, kommt so ein Lecker, der seinen
 Ma grand-me - re di - soit sou - vent: n'e - cou - tez pas jeu - nes fil - let - tes les doux pro - pos et les fleu - rei - tes que vous de -

Schnickschnack quatschelt euch vor! ach! die Her-ren in Städ-ten, ach, die Her-ren am Hof, euch von Liebe zu schwatzen, dün-ket
 bi - te un beau ga - lant ces mes-sieurs de la vil - le ces mes-sieurs de la cour il leur est si fa - ci - le de vous